

Vskr A

Nedel'né irmosy // Resurrectional irmoi

3. hlas // 3rd echos

ZR → RI → PP

// Znam. rospev → Ruthenian irmologia → Prostopinije

Pramene // Sources

Staroruské neумы (12.-15. stor.) // Palaiorussian neumes (12-15th century)

Xηλ 63v (71), No 34v, S407 45r ff. (0051)

Ruské neумы (15.-17. stor.) // Reformed Russian sources (15-17th century)

S408 28v ff. (30), S410 31vr (35), S411 323v (329) ~S410, S412 374v (385), S414 26r (31)
S429 29r (38), S430 47r (55)

Staroobradovci // Old Believers

Pomor 59v (121),

RI

J005 91v (I/186), J002 20r, J480 7v, J046 90r (78), J480 79r, 76r (01/073, fragm.),
J429 3r (162), J673 22r (34), J833 36r (141), I229 81v (014),

Prostopenie // Prostopinije

J1087 35r (00), J1086 (491; =1087), Bokšay

Text

1.

Ὅ τά ὕδατα πάλαι, νεύματι θείῳ,
εἰς μίαν συναγωγὴν συναθροίσας, ^{F2}
καὶ τεμών θάλασσαν Ἰσραηλίτη λαῶ, ^{c3}
οὗτος ὁ Θεός ημῶν,
δεδοξασμένος υπάρχει,
αὐτῷ μόνῳ ἄσωμεν,
ὅτι δεδῶξασται. ^{F3}

Ῥόды дрѣвле, млінемъ бж҃егтвеннымъ,
во ѓдно соимце сокодпнвыи,
и разлѣлнвыи мѳре ильт҃скимъ лѳдемъ,
ѓи бг҃ъ нлішъ, препроиллбленъ ѓг҃т҃ъ:
т҃омѳ ѓдномоѳ поімъ,
іакѳ проелбнел.

3.

Ὅ εκ μῆ ὄντων ^{yc} τά πάντα παραγαγόν, ^{c2}
τῷ Λόγῳ κτιζόμενα, ^{a2}
τελειούμενα Πνεύματι. ^{F3}
Παντοκράτορ Δέσποτα,
εν τῇ ἀγάπῃ τῇ σῇ ^{c3}
στερέωσόν με. ^c

Иже ѿ не сд҃ихъ вѣд прнведнй,
слобомъ создл҃емлѳ,
совершл҃емлѳ дх҃омъ,
вседерж҃ителю влшннй,
вз лѳвнѳ тѳоѓн ѳг҃т҃вердн менѳ.

4.

Ἔθου πρὸς ημᾶς, ^{yc}
κραταιάν ἀγάπησιν Κύριε, ^{c3}
τόν μονογενή γάρ σου Υἱόν, ^{F3}
υπέρ ημῶν εἰς θάνατον δέδωκας. ^{c3}
διό σοι κραυγάζομεν, ^{a2}
ευχαριστούντες. ^{yc}
Δόξα τῇ δυνάμει σου. ^{F/c3} ~~Κύριε.~~

Положилъ ѓи кз нлмъ
тѳврдю лѳбѳвѳ гдн,
ѓдннорѳднлго бо тѳоегѳ ина
зл нл нл емѳгтѳ дллз ѓи.
тѳѳлмже тн зѳбѳмъ бл҃годлрлце:
ллбл еллѳ тѳоѓн. ^{гдн.}

5.

Πρὸς σέ ορθρίζω, ^{yc2}
τόν τοῦ παντός Δημιουργόν. ^{F3}
τὴν υπερέχουσαν ^e
πάντα νοῦν εἰρήνην. ^{c3}
διότι φώς τά προστάγματά σου,
εν οἷς με καθοδήγησον. ^{F3}

Кз тѳѳѳ ѳг҃т҃реню вѳѳѳ тѳѳѳѳѳ,
прнмѳцелѳ влккз ѳлмъ мнрѳвн.
занѳ вѳѳѳѳѳ повелѳннл тѳѳѳ:
вз ннх҃же нлстлбн мл.

6.

Αβυσσος ^{yc} εσχάτη αμαρτιών
εκκύλωσέ με,
καί εκλείπει τό πνευμά μου. ^{F3}

αλλ' εκτείνας Δέσποτα ^{a2}
σόν υψηλόν βραχίονα, ^{c3}
ως τόν Πέτρον με, ^{a2}
κυβερνήτα διάσωσον. ^{c3}

Βέζана * ποιημένα γρηχώνε
ώβιδε μά,

ή ήσχεζάετз дѣχз μόη:

НО προτρύήν βλικο βυκόκδю τβοо мбшцѣ,

ѣκω πετρά μα οὔπράβητεлю εἶπῆ.

7.

Ως πάλαι τούς ευσεβείς,
τρεις Παίδας εδρόσισας,
εν τή φλογί τή Χαλδαϊκή, ^{c3}
τώ φωτιστικώ ^e
τής θεότητος πυρί, ^{c2}
καί ημάς καταύγασον, ^{c2}
Ευλογητός εί κράζοντας, ^{c2}
ο Θεός ο τών Πατέρων ημών. ^{F3}

Ѧкоже дрѣвле блгоучетѣхвѣа
τρη ὄτροκн ὠροшзз ρῆн

вз плáмени халдѣйтѣмз,

вѣтлымз вѣретвѣ ὀгнѣмз

ή нáзз ὠзэрῆ,

блгогловѣнз ρῆн, взыбáющвѣа,

вѣε ὀтρѣцз нáшнхз.

8.

Αστέκτω πυρί ^e ενωθέντες, ^{yc3}
οι θεοσεβεία προεστώτες νεανίαι, ^{c2}
τή φλογί δέ μή λωβηθέντες. ^{F3}

θειον ὕμνον ἐμελπον.
Ευλογείτε πάντα τά ἔργα τόν Κύριον,
καί υπερυψούτε αὐτον ^c
εις πάντας τούς αἰώνας. ^{F2}

Нетерпѣмомѣ ὀгнѣо гоедннѣшвѣа,

бгочѣтѣа предѣтоáше юнѣшн,

плáменемз же невреждѣнн.

вѣретвѣннѣю пѣснь поáхѣ:

блгогловѣте вѣд дѣлá ~~ѣнн~~ гáа,

ή πρεβοζноиήτε во ~~вѣт~~ вѣтн.

9.

Καινόν τό θαύμα καί θεοπρεπέс! ^{F3}
τήс Παρθένου γάρ
τήν κεκλεισμένην πύλην σαφώς ^{a/c3}
διοδεύει Κύριος, γυμνός εν εισόδω. ^{F3}
καί σαρκοφόρος ὠφθη εν εξόδω Θεός, ^{F/c3}
καί μένει η πύλη κεκλεισμένη, ^{F3}
ταύτην αφράστωс, ^c
ὡс Θεομήτορα μεγαλύνομεν. ^{F3}

Нόкоε чдо ή бгопѣпноε.

дѣнчѣкѣю во двѣрѣ зѣтворѣнѣю ѣвѣ
прохόднѣтз гáа, нáзз во вхóдѣ.

ή плотнооѣцз ѣвѣа во ήсхóдѣ бгз.

ή превыбáетз двѣрѣ зѣтворѣна:

εἶπῆ нензрѣчѣннѣа,

ѣκω бгомѣрѣ велнчáемз.

Prepis // Transcription

1 / Ωδή α'

No Σ λ ∨ λ \ =: λ λ λ λ λ λ λ ∨ = Χηλ

S407 Σ λ ∨ λ \ =: λ λ λ λ λ λ λ ∨ =

Ⲅⲓ **ⲚⲈ** **ⲖⲐ** **ⲁⲓ** **ⲁⲣⲉ** **Ⲗⲁⲗⲉ**. **ⲙⲁ** **ⲛⲏ** **ⲉ** **ⲙⲃ** **ⲖⲐ** **ⲚⲈ** **Ⲗⲏ** **ⲛ** **ⲙⲃ**

S408 ϯ ϯ \ = = λ ϯ: λ ϯ λ \ =

S412 ϯ ϯ ϯ ϯ \ = = λ λ λ λ ϯ: ϯ λ \ =

S410/14 ϯ ϯ ϯ ϯ \ = = λ λ λ λ ϯ: ϯ λ \ =

S429 ϯ ϯ ϯ ϯ \ = = λ λ λ λ ϯ: ϯ λ \ =

S430 ϯ ϯ ϯ ϯ \ = = λ λ λ λ ϯ: ϯ λ λ \ =

Pomor ϯ ϯ ϯ ϯ \ = = λ λ λ λ ϯ: ϯ λ \ =

Pomor

J005

Ⲅⲓ **ⲚⲈ** **ⲖⲐ** **ⲁⲓ** **ⲁⲣⲉ** **Ⲗⲁⲗⲉ**. **ⲙⲁ** **ⲛⲏ** **ⲉ** **ⲙⲉ** **ⲖⲐ** **ⲚⲈ** **Ⲗⲏ** **ⲛ** **ⲙⲉ**

J002

Ⲅⲓ **ⲚⲈ** **ⲖⲐ** **ⲁⲓ** **ⲁⲣⲉ** **Ⲗⲁⲗⲉ**. **ⲙⲁ** **ⲛⲏ** **ⲙⲃ** **ⲖⲐ** **ⲚⲈ** **Ⲗⲏ** **ⲛ**

J046

J429

I229

Ⲅⲓ **ⲚⲈ** **ⲖⲐ** **ⲁⲓ** **ⲁⲣⲉ** **Ⲗⲁⲗⲉ**. **ⲙⲁ** **ⲛⲏ** **ⲉ** **ⲖⲐ** **ⲚⲈ** **Ⲗⲏ** **ⲛ**

J673

Ⲅⲓ **ⲚⲈ** **ⲖⲐ** **ⲁⲓ** **ⲁⲣⲉ** **Ⲗⲁⲗⲉ**. **ⲙⲁ** **ⲛⲏ** **ⲉ** **ⲖⲐ** **ⲚⲈ** **Ⲗⲏ** **ⲛ**

J1086-7, Βοκῆαυ

No											S407, Xηλ					
	И	РАЗ	ДѢ	ЛИ	ЖЕ	МО	РЕ	ИЗДРА	НИ	ТЪ	СІ	СЫ	МЪ	ЛЮ	ДѢ	МЪ
S408																
S412																
S410																
S429																
Pomor																

Pomor

J005

J002

И РАЗ ДѢ ЛИ ЖЕ МО РЕ ИЗРА НИ ЛЕ ТЕ СІ СЫ МО ЛЮ ДѢ МО

J046

J229

J429

J833

И РАЗ ДѢ ЛИ ЖЕ МО РЕ ИЗ РА И Ѡ ПЕ СКИ ЛГО ДѢ

J1087

J1086

И РАЗ ДѢ ЛИ БЫ МО РЕ ИЗ РА И ПЕ СКИ ЛГО ДѢ

Bokšay

И РАЗ ДѢ ЛИ БЫ МО РЕ ИЗ РА И СКИ ЛГО ДѢ

Χηλ

No



S407

СѢ БО_ ГЪ НА_ ШЬ ПРѢ_ ПРѢ_ СЛА_ ВЛЕ_ НЪ ІЕ_ СТЬ

S408

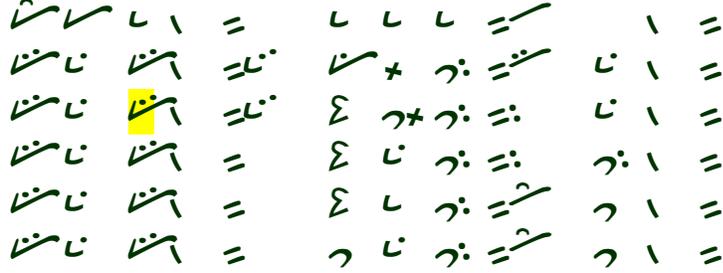
S412

S410

S430

S429

Pomor



S414

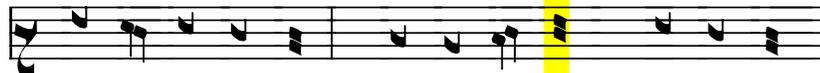
Pomor



СѢ БО_ ГО НА_ ШЕ ПРѢ_ ПРѢ_ СЛА_ ВЛЕ_ НО Ε_ СΤΕ

J005

J005



J002

J002

СѢ БО_ ГЪ НА_ ШЬ ПРѢ_ ПРѢ_ СЛА_ ВЕ_ НЪ ІЕ_ СТЬ

J046



J429

J229



СѢ БО̇ НА̇ ПРѢ_ ПРѢ_ СЛА_ ВЕ̇ СІ̇

J1087



J1086, Bokšay

СѢ БО̇ НА̇ ПРѢ_ ПРѢ_ СЛА_ ВЕ̇ Є̇

Xηλ ♪ ♪ ♪ ♪ ◡ ♪ ♪ ≡ ≡ ≫ ∩ > ♪ ♪ ≡ ≡ > +
 No ♪ ♪ ♪ ♪ ∨ ♪ ♪ ≡ ≡ ≫ ♪ ♪ ∨ ≡ ≡ ≡ ≡ +
 S407 ♪ ♪ ♪ ♪ ◡ ♪ ♪ ≡ ≡ ≫ ∩ ♪ ♪ ∨ ≡ ≡ ≡ ≡ +

ΤΟΓΟΓΕΔΗ_ΝΟ_ ΓΟ Β'Σ_ Π'Σ_ Η_ Μ'Σ, ΓΑ_ ΚΟ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ.

S408 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ +
 S412 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ +
 S410 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ + S414
 S411 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ +
 S430 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ +
 S429 ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ♪ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ ≡ + Pomor

Pomor

J005

J002

ΤΟ_ ΓΟ_ Ε_ ΔΗ_ ΝΟ_ ΓΟ ΒΟΣ_ ΠΟ_ Η_ ΜΟ, ΓΑ_ ΚΟ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ.

J046

ΠΟ_ ΓΟ_ Ε_ ΔΗ_ ΝΑ_ ΓΟ ΒΟΣ_ ΠΟ_ Η̃, ΓΑ_ ΚΟ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ.

J229

ΠΟ_ ΓΟ_ Ε_ ΔΗ_ ΝΑ_ ΓΟ ΒΟΣ_ ΠΟ_ Ε̃, ΓΑ_ ΚΟ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ.

J429

ΠΟ_ ΜΧ_ Ε_ ΔΗ_ ΝΟ_ ΜΧ_ ΒΟΣ_ ΠΟ_ Ε̃, ΓΑ_ ΚΟ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ.

J1086-7

ΠΟ_ ΜΧ_ Ε_ ΔΗ_ ΝΟ_ ΜΧ_ ΠΟ_ Ε̃, ΓΑ_ ΚΟ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ.

Bokšay

ΠΟ_ ΜΧ_ Ε_ ΔΗ_ ΝΟ_ ΜΧ_ ΠΟ_ Ε̃, ΓΑ_ ΚΟ ΠΡΟ_ ΣΛΑ_ ΒΗ_ ΣΑ.

Χηλ	⌣	⌣	≡	≡	≡	⌣	⌣	⌣	⌣	+
No	∨	≡	⌣	∨	≡	⌣	⌣	⌣	⌣	+
S407	∨	≡	⌣	∨	≡	⌣	⌣	⌣	⌣	+
	БЪ	ЛЮ	БЪ	ВН	СН	ΟΥ	ТВЪР	ДН	МЕ	НЄ
S408	⌣	≡	⌣	∨	≡	⌣	⌣	⌣	⌣	+
S412	⌣	≡	⌣	⌣	⌣	⌣	⌣	⌣	⌣	+
S410	⌣	≡	⌣	∨	≡	⌣	⌣	⌣	⌣	+
S411/14	⌣	≡	⌣	∨	≡	⌣	⌣	⌣	⌣	+
S429	⌣	≡	⌣	∨	≡	⌣	⌣	⌣	⌣	+
S430	⌣	≡	⌣	∨	≡	⌣	⌣	⌣	⌣	+

Pomor

Pomor

J005

БО ЛЮ_ БО_ ВН СН ОУ_ ТВЪР ДН МЕ_ НЄ_

J002

БО ЛЮ_ БВН СВО_ " Х_ ПВЕР ДН МЕ_ НЄ_

J046

J229

J833

БО ЛЮБ_ ВН СВО_ " ОУ_ ПВЕР ДН МЕ_ НЄ_

J429

БО ЛЮБ_ ВН СВО_ " ОУ_ ПВЕР_ ДН МЕ_ НЄ_

J1087

Bokšay

БО ЛЮБ_ ВН ПВО_ " ОУ_ ПВЕР ДН МЕ_ НЄ_

4 / Ωδή δ'

No					
S407					
S408					
S412					
S429					

Χηλ – lacuna

S410/11/14

Pomor, S430

Pomor

0_ Λ0_ ϰΗ Κ'Ϸ ΗΑ_ ΜϷ

J005

J002

0_ Λ0_ ϰΗ Κ' ϰ ΗΑ_ Μ0

J046

J429

I229

J673

0_ Λ0_ ϰΗ Κ' ϰ ΗΑ_ Κ' ϰ ΗΑ

J1087

0_ Λ0_ ϰΗ ε_ ϰΗ Κ' ϰ ΗΑ

Bokšay

0_ Λ0_ ϰΗ ε_ ϰΗ Κ' ϰ ΗΑ

Χηλ ✓ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ✓ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
 No ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
 ИЕ_ ДН_ НО_ УА_ ДА_ А_ ГО БО ТИ СЫ_ НА
 S407 ✓ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
 ИЕ_ ДН_ НО_ РО_ ДЬ_ НА_ А_ ГО БО ТИ СЫ_ НА
 S408 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
 S412 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
 S411 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
 S430 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘
 Pomor ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘

S429 ˘
 S414; S410 ˘

Pomor

Е_ ДН_ НО_ РОД_ НА_ ГО БО ТИ СЫ_ НА

J005

J046

J002

J429, I229

Е_ ДН_ НО_ РОД_ НА_ ГО БО ПИ СЫ_ НА

J1087

Е_ ДН_ НО_ РОД_ НА_ ГО БО ПЬКОЕГО СЫНА

Bokšay

Е_ ДН_ НО_ РОДНАГО БО ПЬКО_Е_ ГО СЫ_ НА

Χηλ	∩	∩	∩	≡	≡	+
No	∩	∩	∩	≡	≡	+
S407	∩	∩	∩	≡	≡	+
	СЛА	БА	СН	ЛѢ	ТВО	Е
S408	∩	∩	∩	≡	≡	+
S412	∩	∩	∩	≡	≡	+
S410	∩	∩	∩	≡	≡	+
S414	∩	∩	∩	≡	≡	+
S430	∩	∩	∩	≡	≡	+
S429	∩	∩	∩	≡	≡	+

S411

Pomor 

Pomor 

СЛА БА СН ЛѢ ТВО Е Н.

J005 

J002 

СЛА БА СН ЛѢ ТВО Е Н.

J046 

J229 

СЛА БА СН ЛѢ ТВО Ё.

J673 

J429 

СЛАБА СН ЛѢ ТВО Ё ГО СПО ДН.

J833 

J1087 

Vok. 

СЛАБА СН ЛѢ ТВО Ё ГО СПО ДН.

No		
	ΠΡΗ_ Η_ ΜΟΥ_ ΞΙΟΥ_ ΟΥ_ ΜΟΥ.	Β_ Σ_ Α_ Κ_ Ζ_ ΟΥ_ Μ_ Ζ_ ΜΗ_ ΡΟ_ ΒΗ
Χηλ		
S407		
	ΠΡΕ_ Η_ ΜΟΥ_ ΞΙΕ_ Ω_ ΜΟΥ.	Β_ Σ_ Α_ Κ_ Ζ_ ΟΥ_ Μ_ Ζ_ ΜΗ_ ΡΟ_ ΒΗ
S408		
S412		
S414		
S430		
S429		

S410

S411

Pomor

Pomor

ΠΡΕ_ Η_ ΜΟΥ_ ΞΙΕ_ Ω_ ΜΟΥ. ΒΕ_ Σ_ Α_ Κ_ Ο_ ΜΟ_ ΜΗ_ ΡΟ_ ΒΗ

J005

J002

ΠΡΕ_ Η_ Μ_ ΞΙΕ_ Ω_ Μ_ ΒΟ_ Σ_ Α_ Κ_ Ζ_ ΜΟ_ ΜΗ_ ΡΟ_ ΒΗ

J046

J429

ΠΡΕ_ Η_ Μ_ ΞΙΕ_ Μ_ ΒΣ_ ΟΥ_ ΜΙ_ ΡΟ_ ΒΗ

J1087

ΠΡΕ_ Η_ Μ_ ΞΙΕ_ Μ_ ΒΣ_ ΟΥ_ ΜΙ_ ΡΟ_ ΒΗ

Bokšay

ΠΡΕ_ Η_ Μ_ ΞΙΕ_ Μ_ ΒΣ_ ΟΥ_ ΜΙ_ ΡΟ_ ΒΗ

6 / Ωδή ζ'

No ॥ >>ι =

S407 ॥ >>ι' =

 ΔΒ_ ΗΑ.

S408 > >>ι' =

S412 =: =ι =:

S410 =: =ι = S411/14/29/30

 ΔΕ_ ΗΑ.

J005 

Βεζ_ Δε_ ΗΑ.

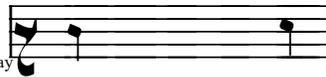
J002 

Βεζ_ ΔΒ_ ΗΑ.

J046 

Pomor, J429, I229, J1087

Βεζ_ ΔΗΑ.

Bokšay 

Βεζ_ ΔΗΑ.

No	✓ L L =	U L L	L V L U =	=	=
	НЪ про_стѣ_ръ	БЛА_ДЫ_КО	БЫ_СО_КОУ_ГО	МЫ_ШЬ_ЦЮ.	
S407	✓ L L =	U L L L	V L L \	=	=
	НО про_сте_ръ	БЛА_ДЫ_КО	БЫ_СО_КОУ_ГО	СИ МЫ_ШЬ_ЦЮ.	
S408	L L L =:	U: L L L L \	=	=	=
S412	L L \ =:	U: L L L L L \	=	=	=
S410	L L \ =:	U: L L L L \	=	=	=
S411	L L \ =:	U: L L L L \	=	=	=
S429	L L \ =:	U: L L L L \	=	=	=
S430	L L \ =:	U: L L L L \	=	=	=
Pomor	L L \ =:	U: L L L L \	=	=	=

S414

Pomor

J005

НО про_сте_ро БЛА_ДЫ_КО БЫ_СО_КОУ_ГО СИ МЫШ_ЦЮ.

J002

J046

J429

I229

НО про_спѣ БЛА_ДЫ_КО БЫ_СО_КХ_ГО СИ МЫШ_ЦХ.

J1087

НО про_спрѣ БЛА_ДЫ_КО БЫСОКХ_ГО СВО_ГО МЫШ_ЦХ.

Bokšay

НО про_спрѣ БЛА_ДЫ_КО БЫ_СО_КХ_ГО СВО_ГО МЫШ_ЦХ.

No	⤴ ⤵ ⤴ ⤵ = ⤴ ⤵ ⤴ ⤵ ⤴ ⤵ = ⤴ ⤵ = ⤴ ⤵ +	
S407	⤴ ⤵ ⤴ ⤵ = ⤴ ⤵ ⤴ ⤵ ⤴ ⤵ = ⤴ ⤵ = ⤴ ⤵ +	
	ΓΑ_ ΚΟ ΠΕ_ ΤΡΑ ΜΑ. ΟΥ_ ΠΡΑ_ ΒΗ_ ΤΕ ΛΙΟ Η ΣΥ_ ΠΑ_ ΣΗ ΜΑ.	
S408	⤴ ⤵ ⤴ ⤵ \ = ⤴ ⤵ = ⤴ ⤵ \ = ⤴ ⤵ = ⤴ ⤵ +	
S410	⤴ ⤵ ⤴ ⤵ \ = ⤴ ⤵ ⤴ ⤵ \ = ⤴ ⤵ = ⤴ ⤵ +	S412
S411	⤴ ⤵ ⤴ ⤵ \ = ⤴ ⤵ ⤴ ⤵ \ = ⤴ ⤵ ⤴ ⤵ +	
S414	⤴ ⤵ ⤴ ⤵ \ = ⤴ ⤵ ⤴ ⤵ \ = ⤴ ⤵ ⤴ ⤵ +	
S429	⤴ ⤵ ⤴ ⤵ \ = ⤴ ⤵ ⤴ ⤵ \ = ⤴ ⤵ = ⤴ ⤵ +	S430, Pomor

Pomor

ΓΑ_ ΚΟ ΠΕ_ ΤΡΑ ΜΑ. ΟΥ_ ΠΡΑ_ ΒΗ_ ΤΕ ΛΙΟ ΣΠΑ_ ΣΗ.

J005

J002

J046

J429

J1087

I229

ΓΑ_ ΚΟ ΠΕ_ ΠΡΑ ΜΑ. ΟΥ_ ΠΡΑ_ ΒΗ_ ΠΕ ΛΙΟ ΣΠΑ_ ΣΗ.

Bokšay

ΓΑ_ ΚΟ ΠΕ_ ΠΡΑ ΜΑ. ΟΥ_ ΠΡΑ_ ΒΗ_ ΠΕ ΛΙΟ ΣΠΑ_ ΣΗ.

S407

✓ ✓ ✓ ||

✓ ✓ ✓ ✓ =

ВЪ ПЛА_МЕ_ НИ ХАА_ДЪ_ Н_ СТЪ_ МЪ.

S408

✓ ✓ = =:

✓ ✓ ✓ \ =

S412

✓ ✓ = =:

✓ ✓ ✓ \ =

S411

Σ ✓ = =:

✓ ✓ ✓ \ =

S410

Σ ✓ = + =:

✓ ✓ ✓ \ =

S429

Σ ✓ = + =:

✓ ✓ ✓ \ =

S414

Pomor; S430 Σ

Pomor

ВО ПЛА_МА_ НИ ХАА_ДЪ_ Н_ СТЕ_ МЕ.

J005

J046
 ВО ПЛА_МЕ_ НИ ХАА_ДЪ_ Н_ СПЕ_ МЕ.
 ВО ПЛА_МЕ_ НИ ХАА_ ДЪ_ СПЕ_.

J002

1229

ВО ПЛА_МЕ_ НИ ХАА_ ДЪ_ СПЕ_ МЪ.

J429

ВО ПЛА_МЕ_ НИ ХАА_ ДЪ_ СПЕ_.

J1087

ВО ПЛА_МЕ_ НИ ХАА_ ДЪ_ СПЕ_.

Bokšay

ВО ПЛА_МЕ_ НИ ХАА_ ДЪ_ СПЕ_.

S407	СВѢТОУ СЪ НЫИ МЪ	БОЖЕСТВА ѠГНЕ МЪ.
S408		
S412		
S411		
S414		
S429		
S430		
Pomor		

S410

Pomor

J005

J046/429

J002

СВѢТОУ СЕНОУ И МО БОЖЕСТВА ѠГНЕ МЕ.

J1087

СВѢТОУ СЕНОУ И МЪ БОЖЕСТВА ѠГНЕ МЪ.

Bokšay

СВѢ АИ БОЖЕСТВА ѠГНЕ

S407 

И НА СЪ О ЗА РИ БЛАГО СЛО БЪ НЪ Е СИ БЪ ЗЪ БА Ю ЦЕ

S408 

S412 

S410  S414

S411 

S430 

S429 

Pomor 

Pomor 

И НА СО О ЗА РИ БЛАГО СЛО БЪ НО Е СИ БО ЗЪ БА Ю ЦЕ

J005 

J002 

J046 

И НА СЪ О ЗА РИ БЛАГО СЛО БЪ Е СИ БО ЗЪ БА Ю ЦЕ

J429 

И НА О ЗА РИ БЛАГО СЛО БЪ Е СИ БО ЗЪ БА Ю ЦЕ

J1087 

И НА О ЗА РИ БЛАГО СЛО БЪ Е СИ БЪ БА Ю ЦЕ

Bokšay 

И НА О ЗА РИ БЛАГО СЛО БЪ ЕСИ БЪ БА Ю ЦЕ

S407	♩ ♩ ∥	♩ \ ≡ ∨	=	+
	БО_ ЖЕ_ Ω_	ТЕ_ ЦЬ_ НА_	ШН_	ХЪ.
S408	♩ ♩ ♩	♩ ♩ \	≡	+
S412	♩ ♩ ♩	♩ ♩ =	\	≡
S410	♩ ♩ ♩	♩ ♩ =	\	+
S411	♩ ♩ ♩	♩ ♩ =	\	+
S414	♩ ♩ ♩	♩ ♩ =	\	+
S429	♩ ♩ ♩	♩ ♩ =	\	+
S430	♩ ♩ ♩	♩ ♩ =	\	+
Pomor	♩ ♩ ♩	♩ ♩ =	♩	+

Pomor

J005

БО_ ЖЕ_ Ω_ ТЕ_ ЦЕ_ НА_ ШН_ ХО.

J002

БО_ ЖЕ_ Ω_ МЕ_ ЦЪ_ НА_ ШН_ ХО.

J046

J429

БО_ ЖЕ Ω_ МЕ НА_ ШН.

J1087

Bokšay

БО_ ЖЕ Ω_ МЕ НА_ ШН.

8 / Ωδή η'

S407	Σ	Λ	Λ	Λ	Λ		Ω		Λ	Λ	Λ	Λ	=	=
	Ε	ΠΟ	ΣΤΟ	ΓΑ	ΝΗ	ΝΗ	ΩΓ	ΝΗ	ΣΟ	ΒΟ	ΚΟΥ	ΠΛΗ	ΣΗΕ	ΣΑ.
S408	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	=
S412	Σ	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	=
S410	Σ	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	=
S411	Σ	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	=
S414	Σ	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	=
S429	Σ	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	=
S430	Σ	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	↘	=

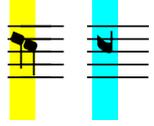
Pomor 

Pomor 

J005 

Ε ΠΟ ΣΤΟ ΓΑ ΝΗ ΝΗ ΩΓ ΝΗ ΣΟ ΒΟ ΚΟΥ ΠΛΗ ΣΗΕ ΣΑ.

J002 

J002* 

ΝΕ ΠΟ ΣΠΟ ΓΑ ΗΖ ΗΤ ΩΓ ΝΗ ΣΟ ΒΟ ΚΧ ΠΛΗ ΣΗΕ ΣΑ.

J046 

ΝΕ ΠΟ ΣΠΟ Α ΗΤ ΩΓ ΝΗ ΣΟ ΒΟ ΚΑΠ ΣΗΕ ΣΑ.

J833 

J429 

J480 

Β ΝΕ ΠΟ ΣΠΟ Α ΗΤ ΩΓ ΝΗ ΣΟ ΒΟ ΚΑΠ ΣΗΕ ΣΑ.

J1087 

ΝΕ ΣΠΕ ΠΗ ΜΟ ΜΧ ΟΓ ΗΠΟ ΣΟ Ε ΔΗ ΗΗ ΣΗΕ ΣΑ.

Bokšay 

ΝΕ ΣΠΕ ΠΗ ΜΟ ΜΧ ΟΓ ΗΠΟ ΣΟ Ε ΔΗ ΗΗ ΣΗΕ ΣΑ.

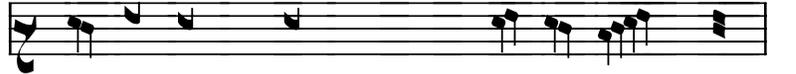
S407	♩ ♩ ≡ξ ≡ξ \	♩	♩	♩	♩	♩
	ΠΑΛ_ΜΕ_ ΝΕ_ ΜΒ	ЖЕ	НЕ_ ВРЕ_ ЖЕ_ НН.			
S408	♩	♩	♩	♩	♩	♩
S412	♩	♩	♩	♩	♩	♩
S411	♩	♩	♩	♩	♩	♩
S410	♩	♩	♩	♩	♩	♩
S414	♩	♩	♩	♩	♩	♩
Pomor	♩	♩	♩	♩	♩	♩

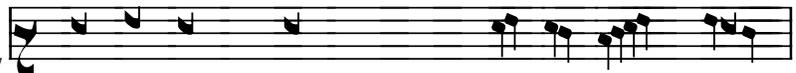
S429  S430 

Pomor 

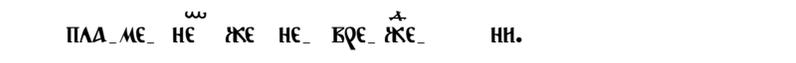
J005  J046

J002 
 ΠΑΛ_ΜΕ_ ΝΕ_ ΜΕ ЖЕ НЕ_ ВРЕ_ ЖЕ_ НН.

J429 

J1087  J480

Bokšay 
 ΠΑΛ_ΜΕ_ ΗΕ̣ ЖЕ̣ НЕ_ ВРЕ_ ЖЕ̣_ НН.


 ΠΑΛ_ΜΕ_ ΗΕ̣ ЖЕ̣ НЕ_ ВРЕ_ ЖЕ̣_ НН.

S407 
 БО ЖЕ СТВѢ НОУ Ю ПѢ СНЬ ПО ІА А ХОУ.

S408 

S412 

S410 

Pomor 

S414/29/30

Pomor 

J005 

J002 

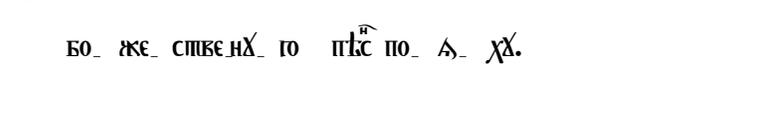
J480 

J046 

J429 

J1087 

Bokšay 



S407								
	БЛА_ГО_	СЛО_ВН_	ТЕ	ВЪ_	СА_КА_	ІА	ДѢ_ЛА	ГО_ СПО_ ДА
S408								
S414/12								
S429								
S430								
Pomor								

S410

Pomor

J005

J002

J046

J673

J429

J1087

Bokšay

БЛА_ГО_ СЛО_ВН_ ПЕ ВЪ_ ДѢ_ЛА ГО_ СПО_ ДНЪ_ ГО_ СПО_ ДА

S407		И ПРѢВОЗНОСИТЕ ЕГО ВЪ ВЪКНИ.
S408		И ПРѢВОЗНОСИТЕ ЕГО ВЪ ВЪКНИ.
S412		И ПРѢВОЗНОСИТЕ ЕГО ВЪ ВЪКНИ.
S410		И ПРѢВОЗНОСИТЕ ЕГО ВЪ ВЪКНИ.
S414		И ПРѢВОЗНОСИТЕ ЕГО ВЪ ВЪКНИ.
S430		И ПРѢВОЗНОСИТЕ ЕГО ВЪ ВЪКНИ.
S429		И ПРѢВОЗНОСИТЕ ЕГО ВЪ ВЪКНИ.
Pomor		И ПРѢВОЗНОСИТЕ ЕГО ВЪ ВЪКНИ.

S411

Pomor

И ПРѢВОЗНОСИТЕ ЕГО ВО ВЪКНИ.

J005

J046

J480

J002

J673

И ПРѢВОЗНОСИТЕ ЕГО ВО ВЪКНИ.

J480

J429

И ПРѢВОЗНОСИТЕ ЕГО ВО ВЪКНИ.

J1087

И ПРѢВОЗНОСИТЕ ЕГО ВО ВЪКНИ.

Bokšay

И ПРѢВОЗНОСИТЕ ЕГО ВО ВЪКНИ.

9 / Ωδή θ'

S407  **Ν**ο_ βο_ ε υιου_ δο_ η βο_ गो_ λκ_ πη_ νο_.

S408 

S412 

S414  S410

S429 

S430 

Pomor 

Pomor 

Νο_ βο_ ε υιου_ δο_ η βο_ गो_ λκ_ πε_ νο_.

J005 

J002 

Νο_ βο_ ε ιχ_ δο_ η βο_ गो_ λκ_ πη_ νο_.

J046 

J429; J673

Νο_ βο_ ε ιχ_ δο_ η βο_ गो_ λκ_ πη_ νο_.

J480 

Νο_ βο_ ε ιχ_ δο_ η βο_ गो_ λκ_ πη_ νο_.

J1087 

Νο_ βο_ ε ιχ_ δο_ η βο_ गो_ λκ_ πη_ νο_ ε

Bokšay 

Νο_ βο_ ε ιχ_ δο_ η βο_ गो_ λκ_ πη_ νο_ ε

S407 ДѢ ВИ_ УЪ_ СКОУ_Ю БО ДВЕ_РЬ ЗА_ ТВО_РЕ_ НОУ_ ГА_ ВИ.

S408

S412

S410

S414

S430

Pomor

S429

Pomor

J005

J002

J046 ДѢ ВИ_ УЕ_ СКОУ_ Ю БО ДВЕ_РЕ ЗА_ ТВО_РЕ_ НОУ_ ГА_ ВИ.

J480/429

J1087 ДѢ ВИ_ УЕ_ СКХ_ ГО БО ДВЕ́ ЗА_ ПВО_РЕ_ НХ_ ГА_ ВѢ

J

Bokšay ДѢ ВИ_ УЕ_ СКХ_ ГО БО ДВЕ́ ЗА_ ПВО_РЕ_ НХ_ ГО

ДѢ ВИ_ УЕ_ СКХ_ГО БО ДВЕ́ ЗА_ ПВО_РЕ_ НХ_ ГО

S407 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ =

ПРО-ХО-ДН-ТЬ ГО-СПО-ДЬ НА-ГЪ КО-ЕЪ-ХО-ДЪ.

S408 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

S412 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

S410 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

S411 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

S414 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

S429 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

S430 ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

Pomor ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ = ˘ ˘ ˘ ˘ =

Pomor

ПРО-ХО-ДН-ТЕ ГО-СПО-ДЕ НА-ГО КО-ЕО-ХО-ДЪ.

J005

ПРО-ХО-ДН-ПЕ ГО-СПО-ДЕ НА-ГО КО-ЕО-ХО-ДЪ.

J002

ПРО-ХО-ДН-ПЪ ГО-СПО-ДЬ НА-ГЪ КО-ЕЪ-ХО-ДЪ.

J046

ПРО-ХО-ДН ГО-СПО НАГЪ КО-ЕХО-ДЪ.

J429

ПРО-ХО-ДН ГО-СПО НАГЪ КО-ЕО-ХО-ДЪ.

Bokšay

ГА-БЪ: ПРОХОДН ГО-СПО НАГЪ КО-ЕХО-ДЪ.

S407		И пре_	бы_ ва_ е_	ть_ две_рь_	за_ тво_ре_	на_.
S408		И пре_	бы_ ва_ е_	ть_ две_рь_	за_ тво_ре_	на_.
S412		И пре_	бы_ ва_ е_	ть_ две_рь_	за_ тво_ре_	на_.
S414		И пре_	бы_ ва_ е_	ть_ две_рь_	за_ тво_ре_	на_.
S429		И пре_	бы_ ва_ е_	ть_ две_рь_	за_ тво_ре_	на_.
Pomor		И пре_	бы_ ва_ е_	ть_ две_рь_	за_ тво_ре_	на_.

S410

S430

Pomor

J005

J480/429/1087

И пре_ бы_ ва_ е_ те_ две_ре_ за_ тво_ре_ на_.

J002

И пре_ бы_ ва_ е_ пз_ две_ри_ за_ пво_ре_ на_.

J046

И пре_ бы_ ва_ ε̇ две̇ за_ пво_ре_ на_.

Bokšay

И пре_ бы_ ва_ ε̇ две̇ за_ пво_ре_ на_.

S407  =

ТА НЕ ПРѢСТА НЬ НО.

S408  =

S412  =

S410  = S411 

S414  =

S430  =

Pomor  = S429 

Pomor 

J005 

ТА НЕ ПРѢСТА НЕ НО.

J002 

ΠΑΣ ΗΕ ΠΡΕ ΣΠΑ ΗΖ ΝΟ.

J046 

J429 

ΠΑΣ ΗΕ ΠΡΕ ΣΠΑ ΝΟ.

J480 

СІ ТО НЕ ПРѢСПА НО.

J429 text

J1087 

СІ ТО НЕ Н РЕ ІЕ НО.

Bokšay 

СІ ТО НЕ Н РЕ ІЕ НО.

S407			+
	ΓΑ_ ΚΟ ΜΑ_ ΤΕ_ ΡΨ_ ΒΟ_ ΓΟΥ	ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ Ε_ ΜΨ.	
S408			+
S412			=
S411			+
S410			+

S414/29/30, Pomor

Pomor

ΓΑ_ ΚΟ ΜΑ_ ΤΕ_ ΡΕ_ ΒΟ_ ΓΟΥ ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ Ε_ ΜΟ.

J005

J046/480

J002

ΓΑ_ ΚΟ ΜΑ_ ΠΕ̣̣ ΒΟ_ ΞΗ_ ΓΟ ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ Ε_ ΜΟ.
 ΓΑ_ ΚΟ ΜΑ_ ΠΕ̣̣ Ϙ̣ ΒΟ_ ΓΥ̣ ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ Ε_ ΜΟ.

J429

ΓΑ_ ΚΟ ΜΑ_ ΠΕ̣̣ ΒΟ_ ΓΥ̣ ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ Ε̣̣.

J1087

ΓΑ_ ΚΟ ΒΟ_ ΓΟ_ ΜΑ_ ΠΕ̣̣ ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ Ε̣̣.

Bokšay

ΓΑ_ ΚΟ ΒΟ_ ΓΟ_ ΜΑ_ ΠΕ̣̣ ΒΕ_ ΛΗ_ ΥΑ_ Ε̣̣.